

10. ÇAĞDAŞ İTALYAN FİLMLERİ HAFTASI

X SETTIMANA DEL CINEMA
CONTEMPORANEO ITALIANO

11-16 KASIM/NOVEMBRE 2019




2019
FARE **CINEMA**
The Italian Movie Industry

#VIVEREALLITALIANA




ISTITUTO
italiano
DI CULTURA
ISTANBUL


Çankaya
BELEDİYESİ



Filmler Türkçe ve İngilizce altyazılıdır.
Film con sottotitoli in turco e in inglese.
Films will be screened with Turkish and English subtitles.

Bertolucci filmleri sadece Türkçe altyazılıdır.
I film di Bertolucci saranno sottotitolati solo in turco.
Bertolucci films will be screened with Turkish subtitles only.

Etkinlikler ücretsizdir, yerler numarasız ve koltuk sayısı sınırlıdır
Ingresso libero, posti non numerati e limitati fino ad esaurimento della disponibilità
Free entrance and unnumbered seats, admission is on a first-come, first-served basis

PROGRAM / PROGRAMMA

11

KASIM / PAZARTESİ
NOVEMBRE / LUNEDÌ
NOVEMBER / MONDAY

AÇILIŞ / INAUGURAZIONE / OPENING

19.00 | **IL TRADITORE**

Hain / The Traitor; 2019; 152'

Yönetmen / regia di / director **Marco Bellocchio**

12

KASIM / SALI
NOVEMBRE / MARTEDÌ
NOVEMBER / TUESDAY

20.00 | **TI PRESENTO SOFIA**

Tanıştırayım, Sofia / Let Me Introduce You to Sofia; 2019, 98'

Yönetmen / regia di / director **Guido Chiesa**

13

KASIM / ÇARŞAMBA
NOVEMBRE / MERCOLEDÌ
NOVEMBER / WEDNESDAY

18.00 | **IO BALLO DA SOLA**

Çalınmış Güzellik / Stealing Beauty; 1996; 113'

Yönetmen / regia di / director **Bernardo Bertolucci**

20.00 | **EUFORIA**

Öfori / Euphoria; 2018; 115'

Yönetmen / regia di / director **Valeria Golino**

14

KASIM / PERŞEMBE
NOVEMBRE / GIOVEDÌ
NOVEMBER / THURSDAY

18.00 | **IL TÈ NEL DESERTO**

Çölde Çay / The Sheltering Sky; 1990; 138'

Yönetmen / regia di / director **Bernardo Bertolucci**

20.30 | **UN GIORNO ALL'IMPROVVISO**

Bir gün ansızın / If Life Gives You Lemons; 2018; 90'

Yönetmen / regia di / director **Ciro d'Emilio**

15

KASIM / CUMA
NOVEMBRE / VENERDÌ
NOVEMBER / FRIDAY

18.00 | **IL CONFORMISTA**

Konformist / The Conformist; 1970; 116'

Yönetmen / regia di / director **Bernardo Bertolucci**

20.00 | **LA PARANZA DEI BAMBINI**

Piranhalar / Piranhas; 2019; 110'

Yönetmen / regia di / director **Claudio Giovannesi**

16

KASIM / CUMARTESİ
NOVEMBRE / SABATO
NOVEMBER / SATURDAY

16.00 | **L'ULTIMO IMPERATORE**

Son imperator / The Last Emperor; 1987; 167'

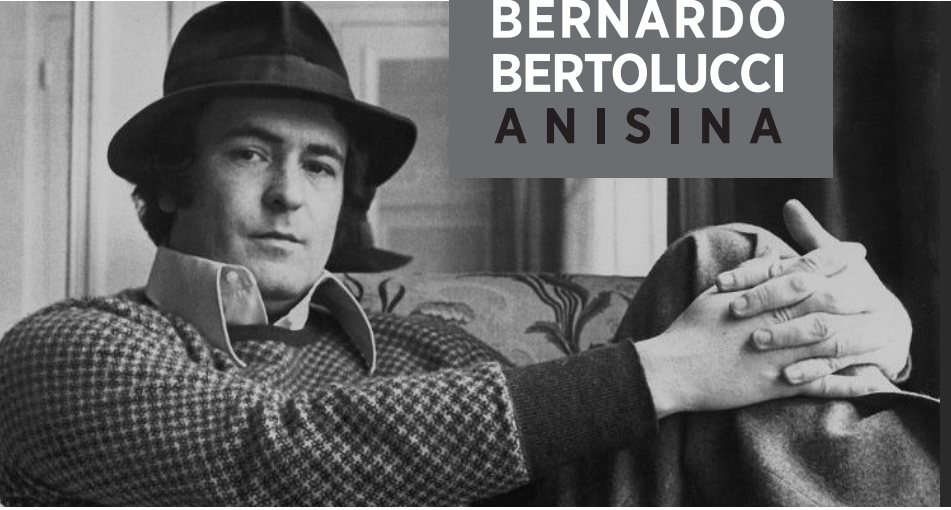
Yönetmen / regia di / director **Bernardo Bertolucci**

20.00 | **IL VIZIO DELLA SPERANZA**

Umudunu Kaybetme / The Vice of Hope; 2018; 96'

Yönetmen / regia di / director **Edoardo De Angelis**

OMAGGIO A / IN MEMORY OF
**BERNARDO
BERTOLUCCI**
ANISINA



Bernardo Bertolucci
(16 March 1941 – 26 November 2018)

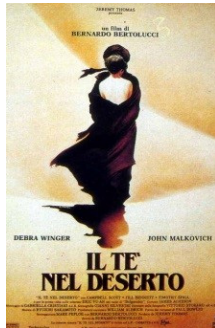
Programda Yer Alan Bertolucci Filmleri:

Film di Bertolucci in programma:

Bertolucci Films in Programme:



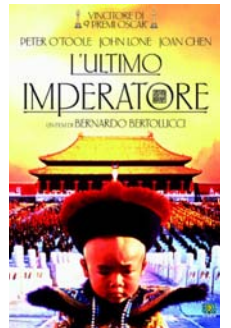
Io Ballo da Sola
Çalınmış Güzellik
Stealing Beauty



Il tè nel Deserto
Çalde Çay
The Sheltering Sky



Il Conformista
Konformist
The Conformist



L'Ultimo Imperatore
Son İmparator
The Last Emperor

TR Ölümünün birinci yıldönümünde İtalyan sinemasının 'son büyük maestrosu' olarak gösterilen Bernardo Bertolucci'yi başarılarından örneklerle anıyoruz. Şair Attilio Bertolucci'nin oğlu olan yönetmen Bernardo Bertolucci, uzun kariyeri boyunca 20'ye yakın filme imzasını attı. 2007'de Venedik Film Festivali'nde Altın Aslan ödülü alan ve 2011'de Cannes Film Festivali'nde onur ödülüne layık görülen Bertolucci, 'Paris'te Son Tango', '1900', 'Konformist' ve 'Son İmparator' gibi filmlerin yönetmeni olarak dünya çapında şöhrete sahipti. 'Son İmparator', 1988'de ABD'nin Oscar ödülünü 'En İyi Yönetmen' dahil 9 dalda toplamıştı. Uzun süre eserlerinde 1960 ve 70'lerin devrimci ruhunu yansıtan Bertolucci, yönetmenliğinin yanı sıra yapımcı, senarist ve belgeselci olarak da tanınıyordu.

IT Nel primo anniversario della sua scomparsa commemoriamo Bernardo Bertolucci, tra i più importanti registi italiani di sempre, con alcuni dei suoi capolavori: lo Ballo da Sola, Il Tè nel Deserto, Il Conformista e L'ultimo Imperatore. Bernardo Bertolucci, figlio del poeta Attilio Bertolucci, ha realizzato quasi 20 film durante la sua lunga carriera. Bertolucci ha vinto il Leone d'oro al Festival del Cinema di Venezia nel 2007 e la Palma d'oro onoraria al Festival del Cinema di Cannes nel 2011. È regista di importanti film che gli hanno portato fama mondiale quali L'ultimo tango a Parigi, Novecento, Il Conformista e L'ultimo imperatore. Nel 1988, L'ultimo imperatore ha vinto il premio Oscar in nove categorie, tra cui quella per la miglior regia. Bertolucci, simbolo dello spirito rivoluzionario degli anni '60/'70, oltre ad essere regista era noto anche come produttore, sceneggiatore e documentarista.

EN On the first anniversary of his death, we commemorate Bernardo Bertolucci, one of the most important Italian directors of all time, with some of his masterpieces: lo Ballo da Sola, Il Tè nel Deserto, The Conformist and The Last Emperor. Bernardo Bertolucci, son of the poet Attilio Bertolucci, made almost 20 films during his long career. Bertolucci won the Golden Lion at the Venice Film Festival in 2007 and the honorary Palme d'Or at the Cannes Film Festival in 2011. He is the director of important films that have brought him world fame as L'ultimo Tango a Parigi, Novecento, Conformist and The Last Emperor. In 1988, The Last Emperor won the Academy Award in nine categories, including Best Director. Bertolucci, symbol of the revolutionary spirit of the 60s/70s, as well as being a director, was also known as a producer, screenwriter and documentarian.

11**KASIM / PAZARTESİ
NOVEMBRE / LUNEDÌ
NOVEMBER / MONDAY****2019****19.00****AÇILIŞ FILMİ
FILM INAUGURALE
OPENING MOVIE****IL TRADITORE**

Marco Bellocchio

**HAIN
THE TRAITOR**

by Marco Bellocchio

2019; 152'; Italy, France, Germany, Brasil;
Biography, Crime, Drama

Cast:

Pierfrancesco Favino, Maria Fernanda
Cândido, Fabrizio Ferracane, Luigi Lo
Cascio, Fausto Russo Alesi

Awards:

Oscar 2020: Best International Feature
Film nominee and 7 Silver Ribbons
(Nastri d'argento)
Golden Globe (Italy): Best Director, Best
Music
2019 Silver Ribbon (Italy): Best Film,
Best Director, Best Screenplay, Best
Actor, Best Supporting Actor, Best
Editing, Best Music

TR

En İyi Uluslararası Film Oscar ödülü için aday gösterilen Marco Bellocchio'nun son filmi Hain, Sicilya'nın en kötü şöhretli mafya babalarından birinin gerçek hayat hikâyesini sinemaya aktarıyor. "İki dünyanın babası" olarak anılan Tommaso Buscetta genç yaşta mafyaya dahil olur. Yeraltı dünyasından kısa sürede sivrilene Buscetta, birçok kenti egemenliği altına alır. 1980'lerin başında Sicilya mafyalarının kanlı hesaplaşmaları sırasında İtalya'dan Brezilya'ya kaçır. Yakalanıp sınır dışı edileceği belli olduğunda Tommaso mafya tarihini kökünden değiştirecek bir karar alır: Sessizlik yeminini bozup mafyanın ilk itirafçısı olmayı göze alacaktır.

IT

Sicilia, anni Ottanta. È guerra aperta fra le cosche mafiose: i Corleonesi, capitanati da Totò Riina, sono intenti a far fuori le vecchie famiglie. Mentre il numero dei morti ammazzati sale come un contatore impazzito, Tommaso Buscetta, capo della Cosa Nostra vecchio stile, è rifugiato in Brasile, dove la polizia federale lo stana e lo riconsegna allo Stato italiano. Ad aspettarlo c'è il giudice Giovanni Falcone che vuole da lui una testimonianza indispensabile per smontare l'apparato criminale mafioso. Il suo diretto avversario (almeno fino alla strage di Capaci) non è però Riina ma Pippo Calò, che è "passato al nemico" e non ha protetto i figli di Don Masino durante la sua assenza: è lui, secondo Buscetta, il vero traditore di questa storia di crimine e coscienza che ha segnato la Storia d'Italia.

EN

In the early 1980's, an all-out war rages between Sicilian mafia bosses. Tommaso Buscetta, a made man, flees to hide out in Brazil. Back home in Italy, scores are being settled, and Buscetta's allies are killed off one after another. Arrested and then extradited by the Brazilian police, Buscetta makes a decision that will change the entire story of the Mafia: He decides to meet with Judge Falcone and betray the eternal vow he made to the Cosa Nostra.

12

KASIM / SALI
NOVEMBRE / MARTEDÌ
NOVEMBER / TUESDAY

2019

20.00

TI PRESENTO SOFIA



Foto: Loris T. Zambelli

TANIŞTIRAYIM: SOFIA
LET ME INTRODUCE YOU TO SOFIA

by Guido Chiesa

2019; 98'; Italy; Comedy

Cast:

Fabio De Luigi, Micaela Ramazzotti,
Caterina Sbaraglia,
Andrea Pisani, Shel Shapiro, Chiara
Spoletini, Daniele de Martino, Bob
Messini

Awards:

1 nomination for Nastri d'Argento

TR

Bir müzik mağazası sahibi ve eski bir rock'çı olan Gabriele, boşanmış ve 10 yaşındaki Sofia'nın ilgili ve sevecen babasıdır. Arkadaşları yeni kızlarla tanıştırdığında, Gabriele sürekli kızı hakkında konuşarak kaçmalarına neden olur kaçtıklarını söylerken kızı hakkında konuşur. Yıllardır görmediği ve artık önemli bir fotoğrafçı olmuş eski arkadaşı Mara aniden hayatına girerir. Gabriele aşık olmuştur bile ancak aşılması gereken önemli bir engel vardır. Mara, daha ilk buluşmalarında çocuklardan nefret ettiğini söyler. Gabriele bir kızı olduğunu saklamaya karar verir ve o andan itibaren Sofia'nın varlığını gizlemek için her şeyi yapar. Öyle ki eve kimin geleceğine göre her seferinde evinin şeklini bile değiştirir.

IT

Gabriele, ex rocker e ora negoziante di strumenti musicali, divorziato, è un papà premuroso e concentrato esclusivamente su Sofia, la figlia di 10 anni. Quando gli amici gli presentano delle possibili nuove compagne lui parla della figlia, azzerando ogni chance. Un giorno però nella sua vita ricompare Mara, che non vede da 10 anni e che è diventata un'importante fotografa. Lui se ne innamora ma c'è un grosso ostacolo da superare: lei non vuol sentire neanche parlare di bambini. Gabriele decide quindi di nascondere la presenza di Sofia. L'impresa però non sarà per niente facile.

EN

Gabriele, an ex-rocker now owner of a music store, is the divorced and a very caring dad of Sofia, 10 years old. When his friends come up introducing him new girls, Gabriele speaks about his daughter all the time making them run away. One day Mara, an old friend become a dynamic photographer, swoops again in Gabriele's life. During their first date, Mara reveals to Gabriele that she hates children and in the first heat of passion, Gabriele hides her the existence of Sofia. From that moment on, he makes everything to hide his daughter's presence to Mara and vice versa, even changing his apartment's shape depending on which of them is going to visit him, in order to hold up to his awkward charade!

13

KASIM / ÇARŞAMBA
NOVEMBRE / MERCOLEDÌ
NOVEMBER / WEDNESDAY

2019

18.00

OMAGGIO A / IN MEMORY OF

BERNARDO
BERTOLUCCI
ANISINA

IO BALLO DA SOLA

ÇALINMIŞ GÜZELLİK
STEALING BEAUTY*

by Bernardo Bertolucci

1996; 113'; Italy, UK;

Drama, Mystery, Romance

Cast:

Liv Tyler, Jeremy Irons, Jean Marais,
Sinéad Cusack, Stefania Sandrelli,
Francesco Siciliano,
Joseph Fiennes, Ignazio Oliva,
Rachel Weisz

Awards:

5 nominations for David di Donatello
1 nomination in Cannes Film Festival

* with Turkish subtitles only

TR Lucy Harmon, annesinin intiharının ardından, yakın bir aile dostları tarafından Toskana'daki villalarına davet edilir. Daveti kabul eden genç kız, yaz tatilini annesi Sara'nın kendisi gibi sanatçı olan arkadaşlarının yanında geçirmek için yola çıkar. Lucy bu evi dört yıl önce de ziyaret etmiştir ve bu esnada burada yaşayan gençlerden biri olan Niccolò ile yakınlaşmıştır. İlk öpücüğünü yaşadığı bu genç adamla tekrar yakınlaşmanın hayallerini kuran Lucy kendini bambaşka bir ortamın içerisinde bulur. Yaşça kendisinden büyük sanatçı ruhlı insanlarla örülü bu çevre, güzeller güzeli Lucy'i bir tutku objesi haline getirerek onun sayesinde ilham bulma arayışında olacaktır.

IT Dopo il suicidio della madre, Lucy, una diciannovenne americana, viene mandata in vacanza in Toscana a casa del padre e di una coppia di amici. Nella splendida villa sulle colline senesi ci sono anche una giornalista italiana, un mercante d'arte e un drammaturgo inglese malato terminale. Da questo soggiorno Sarah si aspetta di ritrovare un ragazzo conosciuto anni prima, ma soprattutto di scoprire l'identità del vero padre e chiarire la personalità della madre. La presenza della ragazza catalizza le emozioni degli ospiti della villa, spenti e decadenti. Lei stessa si troverà cambiata, nel corpo e nei sentimenti, alla fine della vacanza.

EN When Lucy, a 19-year-old American, whose poet mother has recently died, visits friends in a Tuscan villa, her plans involve more than a simple holiday. For one thing, she cherishes memories of a first kiss, four years earlier, from young Niccolò to whom she'd now like to lose her virginity; for another, she's puzzled by a note in her mother's diary hinting that the man she's considered her father isn't her real parent. At the same time, she soon becomes the focus of interest for the villa's inhabitants, notably the jaded menfolk who are revitalized by her innocence and burgeoning womanhood.

13

KASIM / ÇARŞAMBA
NOVEMBRE / MERCOLEDÌ
NOVEMBER / WEDNESDAY

2019

20.00

EUFORIA

ÖFORİ
EUPHORIAby Valeria Golino
2018; 115'; Italy;
Drama

Cast:

Riccardo Scamarcio, Valerio Mastandrea,
Isabella Ferrari, Valentina Cervi, Jasmine
Trinca

Awards:

6 nominations for Nastro d'Argento
7 nominations for David di Donatello

TR Matteo, önyargısız, büyüleyici ve dinamik bir genç girişimcidir. Erkek kardeşi Ettore ise, hala doğdukları küçük kasabada ortaokul öğretmeni olarak yaşamaktadır. Ettore hata yapmaktan kaçınmak için her zaman bir adım geride, gölgelerde kalmayı seçmiş olan temkinli ve dürüst bir adamdır. Ettore'nin yakalandığı ve kardeşinden gizlemeye çalıştığı vahim hastalığı öğrenmesi Matteo'yu sık sık kasabaya dönmeye ve onunla ilgilenmeye ve daha yakından tanımaya iter.

IT Matteo è un giovane imprenditore di successo, spregiudicato, affascinante e dinamico. Suo fratello Ettore vive ancora nella piccola cittadina di provincia dove entrambi sono nati e dove insegna alle scuole medie. È un uomo cauto, integro, che per non sbagliare si è sempre tenuto un passo indietro, nell'ombra. La scoperta di una malattia grave che ha colpito Ettore (della quale lo si vuole tenere all'oscuro) spinge Matteo a tornare a frequentarlo e ad occuparsi di lui.

EN The film revolves around two distant brothers, forced together by life events. Matteo is a young successful entrepreneur who is open-minded, charming and dynamic. His brother Ettore still lives in the small provincial town where they were born, teaching at the local middle school. He is a fairly cautious and honest man, who has always stayed out of the spotlight out of fear of making mistakes. They are two apparently very distant people. However, a difficult situation results in the two brothers being given the opportunity to get to know each other, and they soon discover that they have a surprisingly close bond in a vortex of fragility and tenderness, fear and euphoria.

14

KASIM / PERŞEMBE
NOVEMBRE / GIOVEDÌ
NOVEMBER / THURSDAY

2019

18.00

OMAGGIO A / IN MEMORY OF

BERNARDO
BERTOLUCCI
ANISINA

IL TÈ NEL DESERTO


ÇÖLDE ÇAY
THE SHELTERING SKY*

by Bernardo Bertolucci

1990; 138'; UK;

Adventure, Drama

Cast:John Malkovic, Debra Winger,
Nicoletta Braschi, Campbell Scott,
Veronica Lazar**Awards:**won 1 Nastro d'Argento
2 nominations and won 1 Golden
Globes

* with Turkish subtitles only

TR On yıllık evliliğın ardından 1947 yılında Kuzey Afrika seyahatine çıkan Amerikalı çiftin ilişkilerini düzeltmek için çıktıkları yolculukta, Sahra Çölü'nün ortasında birbirlerini tamamen kaybedişlerinin hikayesidir. Fas'ın Tanca limanına gezgin olarak gelen Port Moresby ve eşi Kit birbirlerini derinden sevmelerine karşın artık ilişki kuramamaktadırlar. Birbirlerine ulaşma arayışlarını bu yeni coğrafyada giderek derinleştirerek dışsallaştırırlar. Yorgun evliliklerini, hatta yorgun ruhlarını canlandırmayı beklerken bu yolculuk onları trajik sonuçlara götürür. Bertolucci, P. Bowles'in aynı adlı eserinden uyarladığı bu filmde insan ruhunun ıssızlığını ve yalnızlığını sorgular. Bunun için seçilen mekan da bu kavramalarının maddi ifadesi olan Sahra Çölüdür. Muhteşem görüntü ve renkleriyle dikkat çeken film, Altın Küre ödülü almıştır. Çölde Çay seyircileri egzotik, erotik, ölümcül, çılgın duygusal bir merkezin derinlerine çeken bir film.

IT Ambientato nel 1947, tre americani partono per un viaggio nel deserto del Sahara. Port Moresby e sua moglie Kit programmano di fermarsi per uno o due anni, mentre il loro amico George Tunner solo due settimane. Arrivati a Tangeri ed intrapreso il viaggio incontrano Mrs. Lyle, scrittrice di viaggi e suo figlio Eric, che si uniscono a loro. Separatisi dal gruppo, i coniugi proseguono da soli, ma Port muore dopo aver contratto il tifo, lasciando Kit sola nel deserto. Viene salvata da una carovana guidata da Belqassim, un giovane nomade arabo. Belqassim prende Kit come amante all'insaputa delle mogli. Scoperta dalle sue mogli, queste la costringono a fuggire e la donna raggiunge l'ambasciata americana. I funzionari la fanno trasferire a Tangeri, dove la donna vede Tunner ma non lo chiama, si nasconde e scompare.

EN The Sheltering Sky is a filmed adaptation of the novel of the same name by Paul Bowles. Debra Winger and John Malkovich star as Kit and Port Moresby, a married American couple who globetrot to North Africa in the late '40s with the hopes of re-sparking their love and adding some zest to their lackluster lives. Along for the ride is the pair's friend George Tunner (Campbell Scott), who soon begins having an affair with Kit. As they struggle through the numbing heat of Africa amidst the sudden love triangle, each of the trio sees his and her beliefs and lives challenged. The Sheltering Sky earned a Best Director nomination for Bertolucci at the 1991 Golden Globe Awards.

14

KASIM / PERŞEMBE
NOVEMBRE / GIOVEDÌ
NOVEMBER / THURSDAY

2019

20.30

UN GIORNO ALL'IMPROVISO

BİR GÜN ANSIZIN
IF LIFE GIVES YOU LEMONSby **Ciro d'Emilio**

2018; 90'; Italy;

Drama

Cast:Giampiero De Concilio, Anna Foglietta,
Fabio De Caro, Massimo De Matteo,
Biagio Forestieri, Giuseppe Cirillo,
Marco Esposito**Awards:**2 nominations and won 1 Nastro
d'Argento, 1 nomination for David
Donatello

TR Antonio onyedı yaşındadır ve bir hayali vardır: önemli bir kulüpte futbolcu olmak. Campania bölgesinde, hayatın hiç de kolay olmadığı küçük bir kasabada yaşamaktadır. Durumu daha da karmaşık hale getiren, onu herkesten daha çok seven, şefkatli ama bir o kadar da problemlı annesi güzeller güzeli Miriam'dır. Ayrıca babası Carlo, Antonio daha çok küçükken onları terk etmiş ve Miriam ailesini yeniden kurmaya kafayı takmıştır.

IT Antonio ha diciassette anni e un sogno: essere un calciatore in una grande squadra. Vive in una piccola cittadina di una provincia campana, una terra in cui cavarsela non è sempre così facile. A rendere ancora più complessa la situazione c'è la bellissima Miriam, una madre dolce ma fortemente problematica che lui ama più di ogni altra persona al mondo. Inoltre Carlo, il padre di Antonio, li ha abbandonati quando lui era molto piccolo e Miriam è ossessionata dall'idea di ricostruire la sua famiglia.

EN Antonio is seventeen years old and has a dream: to play soccer for a big club. He lives in a small town in Campania, a part of the world where it is not always so easy to make your way. The situation is made even more complicated by the beautiful Miriam, a tender but extremely problematic mother who loves him more than anyone else in the world. Carlo, Antonio's father, abandoned them when he was very young and Miriam is obsessed with the idea of rebuilding the family.

15

KASIM / CUMA
NOVEMBRE / VENERDI
NOVEMBER / FRIDAY

2019

18.00

OMAGGIO A / IN MEMORY OF

BERNARDO
BERTOLUCCI
ANISINA

IL CONFORMISTA

**KONFORMİST**
THE CONFORMIST *

by Bernardo Bertolucci

1970; 116'; Italy, France, Germany;
Drama**Cast:**Jean-Louis Trintignant, Stefania
Sandrelli, Dominique Sanda,
Gastone Moschin, Enzo Tarascio**Awards:**1 nomination for Academy Award
1 nomination for Golden Globes
and won 1 David di Donatello
Best Film** with Turkish subtitles only*

TR 1930'lu ve 1940'lı yıllarda Mussolini döneminde ve sonrasında geçen film, genç bir adamın kişiliğinde İtalyan burjuvazisinin faşizme gönüllü kucak açısını ele alır, faşist ideolojinin sosyo-psikolojik kökenlerini irdeler. Toplumsal histeriye uyarak yeni düzene hiç sorgulamadan boyun eğip uyum sağlayan bu zayıf iradeli 'konformist' genç, bir yandan geçmişiyile hesaplaşırken, diğer yandan da yabancı bir ülkede devleti adına tetikçiliğe soyunacaktır. Konformist, kısa cümlelerle tanımlamak gerekirse, faşist dönemde bir genç adam için yazılmış 'yükselmenin el kitabı' veya faşist işbirlikçiler aleyhine bir iddianamedir. 1970'te ilk gösteriminin yapıldığı Berlin Film Festivali'nde "Altın Ayı" ödülüne aday gösterilen filme, burada "İnterfilm Ödülü" ve "Gazeteciler Özel Ödülü" verildi. David di Donatello Ödülleri'nden "En İyi Film Ödülü"nü aldı.

IT Nel 1937 il professore Marcello Clerici sposa Giulia. Mentre la donna è spensierata, allegra, senza problemi, lui, nonostante i buoni successi come docente di filosofia, è tormentato da un ricordo: a tredici anni ha ucciso Lino Seminara, un autista che ha tentato di avere con lui dei rapporti sessuali. Da allora Marcello ha abbandonato ogni pratica religiosa e si è legato strettamente con l'OVRA, la polizia segreta fascista. Per volontà dei suoi dirigenti di partito, deve compiere il viaggio di nozze a Parigi per introdursi nell'ambiente del professor Quadri, un docente universitario antifascista, in modo da poter consentire al camerata Manganiello di predisporre l'assassinio. Marcello e Giulia riescono ad entrare nelle grazie di Quadri e della moglie Anna, una donna assai bella e bisessuale che si attacca morbosamente a Giulia pur non rifiutando la corte dello stesso Marcello.

EN The Conformist is an unforgettable film which, through a highly nuanced sense of cinema, perfectly brings to the screen the themes and political essence of Bernardo Bertolucci, one of the most important filmmakers of our times whose decades spanning career produced many masterpieces. Owing a debt of experience to his poet father Attilio Bertolucci and Pier Paolo Pasolini, whom he worked for as an assistant, Bertolucci depicts the rise of a young and ambitious police officer in fascist Italy at the brink of war in his adaptation of Alberto Moravia's novel of the same name. Cultivated and open to other cultures, Marcello is sent to Paris to help in the assassination of a dissenting professor and he not only wins the trust of the professor but also gets close with his elegant wife. Bertolucci builds The Conformist like a visual feast and questions the link between sexual and ideological identities and secret passions through the complex character of the condescending Marcello.

15

KASIM / CUMA
NOVEMBRE / VENERDI
NOVEMBER / FRIDAY

2019

20.00

LA PARANZA DEI BAMBINI

PİRANHALAR
PIRANHAS

by Claudio Giovannesi

2019; 110'; Italy;
Crime, Drama

Cast: Francesco Di Napoli, Artem Tkachuk, Alfredo Turitto, Viviana Aprea, Valentina Vannino

Awards:

8 nominations for Nastri d'Argento and awarded at Berlin Festival Silver Bear Best Screenplay

TR Gomorra'nın ünlü yazarı Roberto Saviano'nun romanından uyarlanan Piranhalar, ergen zalimliğiyle suç dünyasının silahlarını ve ölüme karşı umursamazlığını beyazperdeye taşıyor. İlk gösterimini Berlin Film Festivali'nde yapan filme adını veren piranhalar, mafya jargonunda "silahlı çete" anlamına geliyor. Bu filmin piranhaları ise Napoli'de ellerinde makineli tüfeklerle sokakları arşınlayan, mafyaya katılarak kazandıkları parayla marka kıyafetler satın alan 15 yaşındaki Nicola ve arkadaşları. Amatör genç oyuncuların rol aldığı film, bir yandan geleceğin mafyasının günümüzde nasıl yetiştiğini ve nasıl bir medya bombardımanına maruz kaldıklarını gözlemlerken bir yandan da ergen duygu durumunun suç dünyasından nasıl etkilendiğini inceliyor.

IT La Paranza dei bambini, film tratto dall'omonimo romanzo di Roberto Saviano, racconta di sei ragazzi quindicenni nella Napoli di oggi. Nicola, Tyson, Biscottino, Lollipop, O'Russ e Briato vogliono fare soldi, comprare vestiti firmati e motorini nuovi. Giocano con le armi e corrono in scooter alla conquista del potere nel Rione Sanità. Con l'illusione di portare giustizia nel quartiere inseguono il bene attraverso il male. Sono come fratelli, non temono il carcere né la morte, e sanno che l'unica possibilità è giocarsi tutto, subito. Nell'incoscienza della loro età vivono in guerra e la vita criminale li porterà ad una scelta irreversibile: il sacrificio dell'amore e dell'amicizia.

EN Adapted from Gomorra's star writer Roberto Saviano's novel, Piranhas conveys to the silver screen a world where adolescent cruelty meets weapons of crime and insensitivity towards death. Premiering at Berlinale in February, "piranhas" takes its title from the mafia jargon meaning "armed gang belonging to the clan." This film's piranhas are the 15-year-old Nicola and his friends who want to make money, buy designer clothes and brand new scooters. They play with weapons and ride around the city to take power in Naples. With a cast of amateur actors, Piranhas on the one hand observes how the mafia recruits its future members and the influence of media, as well as the emotional impact of involvement in crime on adolescents.

16

KASIM / CUMARTESİ
NOVEMBRE / SABATO
NOVEMBER / SATURDAY

2019

16.00

OMAGGIO A / IN MEMORY OF

BERNARDO
BERTOLUCCI
ANISINA

L'ULTIMO IMPERATORE

SON İMPARATOR
THE LAST EMPEROR*

by Bernardo Bertolucci

1987; 167'; Italy, UK, China;
Biography, Drama, History

Cast:

John Lone, Joan Chen,
Peter O'Toole, Vivian Wu,
Ying Ruocheng

Awards:

won 9 Oscars
4 Golden Globes
4 Nastri d'Argento
9 David di Donatello awards

* with Turkish subtitles only

TR

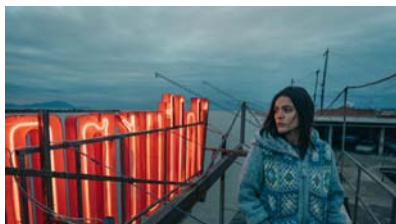
Sinema tarihinin en çok ödül alan, en geniş kadrolu filmlerinin başında gelen Son İmparator destansı bir öyküdür: 2 yaşında tahta çıkan Çin'in son imparatoru Pu-Yi'nin gözünden 60 yılın öyküsü. Çekimi 2,5 yıl süren, 19 binden fazla kişinin rol aldığı film çok şık ve estetik bir "görkemli yapımdır". Pu-Yi ana imparatoriçe tarafından Çin hanedanının varisi olarak gösterilir. Hemen ertesi gün ölen imparatoriçenin yerine "On bin yılın efendisi ve Cennetin Oğlu" olarak üç yaşında tahta çıkarılır. Bundan 4 yıl sonra Çin Cumhuriyeti kurulur. Cumhuriyet ile birlikte Pu-Yi ve ailesinin sadece Yasak Şehir'i yönetmesine izin verilir. Dış dünyaya kapalı bir yaşam süren hanedanın öyküsü, Yasak Şehir'in de hanedanın elinden alınmasıyla dışarıdaki yaşamları ile devam eder. Pu-Yi daha sonra Japonya ile işbirliği yapar ve sonunda vatan haini olarak yargılanır. Hapisteyken affedilir ve bir çiftçi olarak yaşamını sürdürür. Pu-Yi 17 Ekim 1967'de böbrek kanserinden öldü. Son İmparator aynı zamanda Bertolucci'nin "Oryantal Üçlemesi"nin ilk filmidir. Bu seri daha sonraki yıllarda çekeceği Çölde Çay ve Küçük Buda ile tamamlanır.

IT

L'ultimo imperatore ripercorre, con una serie di flashback, la vita di Pu-Yi: da fanciullo cui tutto era dovuto, essendo figlio del Cielo, a prigioniero dei campi di rieducazione politica ai tempi di Mao, dopo un periodo passato in Siberia ostaggio dei russi. Fino alla anonima morte, avvenuta durante la rivoluzione culturale. Storia di una solitudine, quella di un uomo eternamente prigioniero, tra mura prestigiose prima, in un esilio dorato dopo, fino al suo approdo tra crisantemi coltivati con amore, nella illusione di una improbabile 'libertà'. Incapace e ambizioso, colpevole, ma anche sfortunato e vittima ad un tempo, testimone sempre di quegli eventi medesimi, fino a una morte ignorata, da uomo comune, non lontano dalle mura di quella splendida Città proibita, dove ogni suo capriccio di bambino Figlio del Cielo era legge per una Corte fastosa e corrotta.

EN

Pu Yi becomes the final emperor of China when he was just three years old, and of course could not possibly have any idea of what was going on. As a child, he has fun being the emperor with hundreds of servants to wait on him, but he always wonders when he can go home and see his mother. He is forced to abdicate at age seven, something I didn't even realize had happened because Pu Yi again doesn't understand it either. He symbolically remains in the Forbidden City, and can never leave. Though Pu Yi can have anything he wants, and proves it several times, he cannot even leave his home even when his mother dies. It's a sad and lonely existence for the boy, who is taught to falsely believe that he has the ultimate power and freedom. The only thing he is really king of is the Forbidden City, and the untold amounts of servants who manipulate him.

16**KASIM / CUMARTESI
NOVEMBRE / SABATO
NOVEMBER / SATURDAY****2019****20.00****IL VIZIO DELLA SPERANZA****UMUDUNU KAYBETME
THE VICE OF HOPE****by Edoardo De Angelis**

2018; 96'; Italy;

Drama

Cast:Pina Turco, Massimiliano Rossi,
Marina Confalone, Cristina Donadio,
Odette Gomis**Awards:**8 nominations and won 3 Nastri
d'Argento, 3 nominations and 1 won
David di Donatello and awarded in
Rome Film Festival

TR Maria ailesini geçindirmek için, taşıyıcı anne taciri teyzesi Mari için çalışmaktadır ve görevi doğduktan sonra çocukları annelerinden alıp yeni yerlerine, nehrin bir tarafından diğer tarafına götürmektir. Kadınlardan biri kaçmaya kalkarsa, onu bulup getirmek Maria'nın görevidir. Ancak bir anda kendisinin hamile kaldığını farkettiğinde, bebeği tutup tutmayacağına karar vermek zorundadır. Bebeği tutmak, öleceği anlamına gelir. Diğer tarafından doğacak çocuk beyaz bir çocuk olduğu için satış değeri de yüksektir. Geleceğine karar vermek durumundadır.

IT Maria ha un cane e una vita dannata. Ripescata in mare come un rifiuto, è cresciuta marcata da un abuso sessuale che le ha scalfito il volto e privato il ventre della capacità di generare. Figlia di una madre alienata e braccio destro di una pappona tossicomane, Maria traghettata povere anime sul Volturno, prostitute nigeriane che affittano l'utero per sopravvivere e ingrassare la loro miserabile padrona. Un giorno la fuga di Fatima, che vuole tenere per sé il suo bambino, e la scoperta di una gravidanza inattesa, scuotono Maria dal profondo. Incinta e in fuga, dopo aver ritrovato e liberato Fatima, Maria prende coscienza di un bivio e sceglie il mare, la vita.

EN Maria is a desensitized woman who works for a child trafficking ring operated by Aunt Mari, taking the children from surrogate mothers after they've been sold to the mob and shipping them to their new destinations. When one of the women disappears it is Maria's job to find her. But when Maria suddenly becomes pregnant, a prospect she had never envisioned for herself due to significant health issues, she must decide whether to keep the baby. Keeping the baby means she would die, but it's birth would also fetch a hefty buying price since it's a white child. Maria is soon caught up in a series of decisions about her place in this scheme, which she sees as having no future.

10. ÇAĞDAŞ İTALYAN FİLMLERİ HAFTASI

X SETTIMANA DEL CINEMA
CONTEMPORANEO ITALIANO

11-16 KASIM/NOVEMBRE 2019



ÇANKAYA BELEDİYESİ
ÇAĞDAŞ SANATLAR MERKEZİ
John F. Kennedy Caddesi No:4
Kavaklıdere Ankara



Ambasciata d'Italia
Ankara

Bilgi için / Per informazioni:
İtalya Büyükelçiliği Kültür Ofisi
Tel: 0 312 457 42 00 (277)
e-mail: ankara.culturale@esteri.it
www.ambankara.esteri.it

f Ambasciata d'Italia in Ankara



@ItalyinTurkey